

## Yuhanna «3»

«Rosul Yuhanna yazghan üçinchi mektup»

<sup>1</sup> Menki aqsaqal özüm heqiqette söygen söyümlük Gayusqa salam! <sup>2</sup> I söyümkük *dostum*, jéning güllen'gendek, hemme ishliringning güllinishige we téningning salamet bolushigha tilekdashmen. □  
<sup>3</sup> Qérindashlar kélip, sende bolghan heqiqet toghruluq guwahliq bergende, men intayin bek xushallandim; chünki sen heqiqette dawamliq méngiwatisen. □ <sup>4</sup> Manga nisbeten, eziz balilirimning heqiqette méngiwatqanliqini anglashtinmu chong xushalliq yoqtur. □

*Xush xewer xizmitide bolidighanlarga yardem bérish*

<sup>5</sup> Söyümlük *dostum*, yéninggha barghan qérindashlarga (gerche ular sanga natonush

□ **1:2** «I söyümkük (*dostum*), jéning güllen'gendek, hemme ishliringning güllinishige we téningning salamet bolushigha tilekdashmen» — «jéningning güllen'gendek...»: — démek, Gayusning ichki dunyasi intayin bay, rohiy bayliqliri nahayiti kóp. Bu ayetke qarighanda, Xudaning öz perzentlirige bolghan iradisini omumen éytqanda ularning téningning saghlam bolushi, dégili bolidu. □ **1:3** «sende **bolghan heqiqet toghruluq guwahliq bergende,...**» — yaki «séning toghrangde heqiqet boyiche guwahliq bergende,...». □ **1:4** «Manga **nisbeten, eziz balilirimning heqiqette méngiwatqanliqini anglashtinmu chong xushalliq yoqtur**» — «eziz balilirim»: — bu ayettin bizge roshenki, Gayus (belkim xéli burunla) rosul Yuhanna arqiliq xush xewerni qobul qilghan we shundaqla uning «eziz baliliri»din biri bolup qalghan.

bolsimu) qilghanliringning hemmisi-  
 dexe ixlasmenliking ispatlinidu. □ 6 Ular jamaet aldida  
 séning bu méhir-muhebbiting toghrisida guwahliq  
 berdi. Ularni yene Xudaning yoligha layiq  
 sepirige uzitip qoysang, yaxshi qilghan bolisen. □  
 7 Chünki ular *seperde* yat ellik *étiqadsizlardin* héch  
 néme almay, shu mubarek nam üçün yolgha  
 chiqti. □ 8 Shunga, heqiqet bilen xizmetdash bolup  
 teng ishligüchi bolush üçün biz shundaqlarni

---

□ 1:5 «Söyümlük dostum, yéninggha barghan qérindashlarga  
 (gerche ular sanga natonush bolsimu) qilghanliringning  
 hemmisi- dexe ixlasmenliking ispatlinidu» — bu qérindashlar ja-  
 maetlerge teselli-righbet yetküzüsh, telim bérish we xush xewerni  
 tarqitish üçün yaqa yurtlarga chiqqan. 7-ayetni körüng. □ 1:6  
 «Ular jamaet aldida séning bu méhir-muhebbiting toghrisida  
 guwahliq berdi» — «jamaet» mushu yerde muellipning öz ja-  
 maitini körsetse kérek. «Ularni yene Xudaning yoligha layiq  
 sepirige uzitip qoysang, yaxshi qilghan bolisen» — «Ularni ...  
 sepirige uzitip qoysang...»: — bu ayetning xewirige qarighanda, bu  
 qérindashlar xush xewerni tarqitishqa chiqqanda, burun bir qétim  
 Gayus teripidin kütüwélin'ghan. Shuningdin kéyin ular Yuhannan-  
 ing, shundaqla öz jamaitining yénigha qaytip keldi, Gayus toghru-  
 luq guwahliq berdi. Ular hazir qaytidin seperge chiqqan, Yuhanna  
 Gayusqa yazghan ushbu xetni belkim seperge chiqqanlar Gayusqa  
 tapshurushqa élip baridu. □ 1:7 «Chünki ular (seperde) yat  
 ellik étiqadsizlardin héch néme almay, shu mubarek nam üçün  
 yolgha chiqti» — «yat ellik étiqadsizlar» mushu yerde «yat ellikler»  
 yaki «yat eller» dégen söz bilen ipadilinidu. Adette bu söz «Yehudiy  
 bolmighan eller»ni körsitidu, lékin mushu yerde «étiqadsizlar» dégen  
 köchme menide ishilitilidu. «Shu mubarek nam üçün» — grék tilida  
 peqet «nam» bilen ipadilinidu; chünki Yuhanna we shu qérindashlar  
 üçün peqet birla nam mewjut idi (yeni birdinbir Mesihning  
 namidur). Mesilen, «1Yuh.» 2:12nimu körüng).

qollap-quwwetlishimizge toghra kélidu.□

<sup>9</sup> Bu toghruluq jamaetke mektüp yazdim. Lékin ularning arisida özini chong tutup, jamaetke bash bolush temeside bolghan Diotrepes bizni qobul qilmaydu. □ <sup>10</sup> Shuning üçün men barghanda, uning qilghan eskiliklirini, yeni uning bizning üstimizdin qilghan rezil sözliri bilen gheywitini yüzige salimen; u uningliq bilenla toxtap qalmaydu, yene *seperdiki* qérindashlarni qobul qilmayla qalмай, qobul qilmaqchi bolghanlarnimu tosidu we hetta ularni jamaettin qoghlap chiqiri-

---

□ **1:8 «Shunga, heqiqet bilen xizmetdash bolup teng ishligüchi bolush üçün biz shundaqlarni qollap-quwwetlishimizge toghra kélidu.»** — «heqiqet bilen xizmetdash bolup teng ishligüchi bolush üçün» — buninggha qarighanda «heqiqet» dégen ibare «Heqiqetning Rohi», yeni Muqeddes Rohning Özini körsitidu. «Qollap-quwwetlesh» — grék tilida «qobul qilish» dégen péil bilen ipadilinidu we öyde kütiwélishini choqum öz ichige alidu. «Biz shundaqlarni qollap-quwwetlishimizge toghra kélidu» — bu ayettiki «biz» shübhisizki, barliq étiqadchilarni öz ichige alidu. □ **1:9 «Bu toghruluq jamaetke mektüp yazdim. Lékin ularning arisida özini chong tutup, jamaetke bash bolush temeside bolghan Diotrepes bizni qobul qilmaydu»** — roshenki, bu ayette tilgha élin'ghan «jamaet» Yuhanna yaki Gayus bilen munasiwetlik jamaet emes, belki Gayus turghan yurtqa yéqin jaylashqan bir jamaet idi.

watidu.□

<sup>11</sup> I söyümlük *dostum*, yamanliqtin emes, yaxshiliqtin ülge alghin. Yaxshiliq qilghuchi Xudadindur. Yamanliq qilghuchi Xudani héch körmigendur.■

<sup>12</sup> Démitriusni bolsa hemmeylen, hetta Heqiqetning özi yaxshi guwahliq bérip teripleymu. Bizmu uninggha guwahliq bérimiz we guwahliqimizning heqiqet ikenlikini senmu bilisen.□

<sup>13</sup> Sanga yazidighan yene köp sözlirim bar idi;

□ **1:10** «Shuning üçün men barghanda, uning qilghan esliklikirini, yeni uning bizning üstimizdin qilghan rezil sözliri bilen gheywitini yüzige salimen» — «yüzige salimen» grék tilida «eslitimen» bilen ipadilinidu. Yuhanna bu yamanliqni Diotrepestin bashqa héchkimge esletmeydu! «U uningliq bilenla toxtap qalmaydu, yene (seperdiki) qérindashlarni qobul qilmayla qalmay...» — bu «qérindashlar» yuqirida tilgha élin'ghan xush xewerni tarqitish üçün yolgha chiqqan qérindashlardur. «... qérindashlarni qobul qilmayla qalmay, qobul qilmaqchi bolghanlarnimu tosidu we hetta ularni jamaettin qoghlap chiqiriwatidu» — Diotrepesning jamaetke aqsaqal bolghan-bolmighanliqi éniq emes, ishqilip jamaet ichide xéli tesiri bar adem bolsa kérek. ■ **1:11** Zeb. 37:27; Yesh. 1:16; 1Pét. 3:11; 1Yuh. 3:6.

□ **1:12** «Démitriusni bolsa hemmeylen, hetta heqiqetning özi yaxshi guwahliq bérip teripleymu» — mumkinchiligi barki, Démitriusning özi Yuhannaning yénidin yolgha chiqqan «xush xewerchi qérindashlar»ning biri (hetta ularning bashliqi) idi. «Heqiqetning özi... guwahliq béridu» — Bizningche mushu yerde «heqiqet» shübbisizki, «Heqiqetning Rohi», yeni Muqeddes Rohning özini körsitidu. Démek, Muqeddes Roh bilen tolghan herbir kishi Démitrius bilen uchrashqanda, özining rohida Démitriusning qandaq adem ikenliki toghruluq Muqeddes Rohtin bolghan guwahliqi bolidu. «Qoshumche söz»imizni körüng. «heqiqet ikenlikini senmu bilisen» yaki «heqiqet ikenlikini silermu bilisiler».

lékin qelem bilan siyahni ishletkendin köre, □ ■  
 14 Sen bilen pat arida didar körüşhushni arzu qil-  
 imen; shu chaghda derqemde sözlishimiz. 15 Sanga  
 xatirjemlik yar bolghay! Dostlardin sanga salam.  
 Senmu *u yerdiki* dostlarga isim-famililiri boyiche  
 mendin salam éytqaysen.□

---

□ **1:13** «lékin qelem bilan siyahni ishletkendin köre, ...» — grék tilida «lékin siyah we qelemni ishletkendin köre, ...» déyilidu.

■ **1:13** 2Yuh. 12.

□ **1:15** «Sanga **xatirjemlik yar bolghay! Dostlardin sanga salam**» — «dostlar» Yuhannaning yénidiki barliq qérindashlarni körsetse kérek. Yuhanna «séning dostliring» yaki «méning dostlirim» démeydu. Heqiqiy qérindash bolsa herbir bashqa qérindashqa, yeni Xudani söygüchilerning hemmisige dosttur. **Senmu u yerdiki dostlarga isim-famililiri boyiche mendin salam éytqaysen**» — yuqirida éytqinimizdek, «dostlar» mushu yerde Gayusning yénidiki barliq qérindashlarni körsitidu.

**Muqeddes Kalam (latin yéziq)**  
**The Holy Bible in the Uyghur language, written in**  
**Latin script**

Copyright © 2010 Mukeddes Kalam - Uyghur Bible Translation Committee

Language: Uyghur tili (Uyghur)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-09-11

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 12 Sep 2021

b6bd0959-14d2-5233-b340-6f210a8f13c5